



Tekimakalis iwan tatajtanilis

Órdenes y peticiones



¿Sabías qué?...

Anteriormente la dieta de las personas indígenas consistía en una alimentación que incluía verduras, frutas, carnes y mariscos. Productos totalmente naturales que proporcionaban la nutrición necesaria y que estaban al alcance de los habitantes del pueblo.

Tekimakalis iwan tatajtanilis

Órdenes y peticiones

En el náhuatl del sur, las órdenes y peticiones son expresiones que se utilizan en el vivir cotidiano de cualquier persona con las cuales se expresa la ejecución de ciertas acciones.

Órdenes

Para indicar órdenes en el náhuatl del sur se requiere añadir el prefijo **xi-** o **xik-** al verbo, Ejemplos:

a) con el prefijo **xi-**

náhuatl	español
ximotq̄li!	¡siéntate!
ximoketsa!	¡levántate!
ximopanolti!	¡pásele!
xitajkuilo!	¡escribe!
xinejnemi!	¡camina!
xitakua!	¡come!
xitajtacha'!	¡cuídate!
xiw̄iki!	¡ven!
xitanamaka!	¡vende!

b) con el prefijo **xik-**

náhuatl	español
xikochi!	¡duérmete!
xiktisi!	¡muélelo!
xikteki!	¡córtalo!
xikmaxiti!	¡complétalo!
xikoni!	¡toma agua!
xikpitsa!	¡sópalo!
xiktoka'!	¡síembralo!
xikmati!	¡apréndetelo!
xiktajtani!	¡pídelo!

Para dar órdenes en plural es realmente fácil, ya que solo se debe de agregar la terminación **-kan** al verbo. Ejemplos:

náhuatl	español
ximot <u>g</u> likan!	isiéntense!
ximoketsakan!	ipárense!
xikochikan!	iduérmanse!
xipanokan!	ipásenle!
xitajkuilokan!	iescriban!
xinejnemikan!	icaminen!
xitakuakan!	icomán!
xiwikikan!	ivengan!
xitanamakakan!	ivendan!
xiktekan!	icórtenlo!
xikmaxitikan!	icomplétenlo!
xikmatikan!	iapréndanselo!
xiktajtanikan!	ipídanlo!

Para realizar estas órdenes en forma negativa hay que agregar la palabra **amo** que significa 'no'. Ejemplos:

náhuatl	español
amo xiktajkali tasol kansan nesi!	ino tires basura en cualquier lugar!
amo xitanamaka aman!	ino debes vender hoy!
amo xikoni <u>a</u> 'ti iga sokiyoj!	ino tomes agua porque está sucia!
amo xiktejteki xalxokomej' iga séligo'!	ino cortes las guayabas porque están tiernas!
amo xiwe ^{ts} katokan, kochto' kone'!	ino se ríen!, está durmiendo el niño.
amo xikug <u>g</u> kan ista'!	ino coman sal!
amo xikajte ^w akan tejte' pan kaltamachtill!	ino dejen cosas en el salón de clases!
amo xiwikikan!	ino vengan!
amo xikchiwili itekipanol cho'ochin!	ino le hagas la tarea al niño!

¿Sabías qué?...

Una de las actividades comerciales que sobresale en el municipio de Oteapan es la elaboración de cohetes.

Este municipio es considerado como el mayor productor y proveedor de fuegos artificiales de la región.

Los cohetes son utilizados en las diferentes celebraciones y fiestas de la zona como las mayordomías, fiestas patrias y fiestas patronales.

¿Sabías qué?...

A la palabra Tatahuicapan se le han atribuido diversos significados. La primera interpretación dice que proviene de tres palabras nahuas, tataj- 'abuelo', -wi- 'viene' y -apan 'río', lo que significaría "el abuelo viene del río".

Un segundo intento por saber el significado del topónimo menciona que deriva de tatawik- 'colorado' y -apan 'arroyo', por lo cual quiere decir "arroyo colorado". Este es el más próximo a su significado, porque en el centro del poblado cruza un arroyo que se denomina tatawika', y al llover, el agua del río se enturbia y se pone colorado.

Peticiones

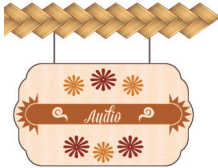
Las peticiones son aquellas expresiones que muestran consideración y cortesía de la persona que lo solicita a la persona que realiza esa petición. Ejemplos:

náhuatl

- netekili kuajtsapo'
- netakewi tomin
- neitali nokone'
- nekowili taxkal
- nemakokawi mosin
- neojtoka
- nekawa nochan
- nenotsa
- nepalewi
- nechia
- nemawilana
- nemachti

español

- córteme el zapote mamey
- préstame dinero
- cuida a mi hijo
- cómprame tortilla
- regálame tu maíz
- alcázname en el camino
- llévame a mi casa
- háblame
- ayúdame
- espérame
- acompañame
- enséñame



Para mejorar la pronunciación de la lengua náhuatl del sur, te invitamos a consultar tu disco de audios.



Para trabajar el tema de órdenes e invitaciones, se le sugiere al facilitador realizar la siguiente actividad: pedir a los participantes formar un círculo alrededor suyo y posteriormente caminar. Si el espacio no lo permite, entonces, esta actividad se puede llevar a cabo al aire libre.

La actividad consiste en que el facilitador dirá una orden o invitación en náhuatl a los participantes mientras se encuentran caminando, misma que tendrán que ejecutar mediante mímica.

Una vez ejecutada la orden o invitación, el facilitador al azar escogerá a alguien para que la pronuncie nuevamente en náhuatl y diga su significado en español. El participante que se equivoque al ejecutar la acción o decir su significado, pasará a dirigir esta actividad bajo el mismo criterio y el facilitador se saldrá del círculo y quedará como observador. Así se hará sucesivamente, pues cada participante que se encuentre al centro irá saliendo. Esta dinámica se hará hasta que el facilitador lo considere necesario o se agoten todas las órdenes y peticiones que vienen en el manual de contenido.

Al terminar el facilitador hará algunas precisiones de uso y pronunciación correcta de las palabras a fin de que todos alcancen los aprendizajes requeridos.

¿Sabías qué?...

Los campesinos nahuas conservaban hasta por dos años grandes cantidades de maíz.

Primero se almacenaba la cosecha en los tapepecholkajli 'casas de barro', lugares que funcionaban exclusivamente como graneros.

Una vez hecho esto, ahumaban el lugar quemando leña de okuilkuawi 'palo de gusano'. Debido al humo impregnado en el maíz, se podía conservar en buen estado todas las semillas que se guardaban sin la necesidad de utilizar conservadores como actualmente se hace.